ACCÈS
COLOMBIE-BRITANNIQUE
octobre – décembre 2004

La publicité aide les entreprises touristiques de North Thompson à se remettre des incendies ravageurs de 2003

par Carla Shore

Pour l'été de 2003, la **Simpcwetkwe River and Adventure Company** de McLure avait reçu des réservations extrêmement prometteuses, et Bob Hearn et ses partenaires s'attendaient à ce que l'année soit la meilleure de toutes celles qu'ils avaient connues. Mais quand des incendies ont ravagé la région de North Thompson, les routes ont été fermées et le sont restées jusqu'à la fin de l'été, toute circulation ayant été interdite dans l'arrière-pays. La « meilleure année de toutes » était devenue la pire.

Le centre de plein air Simpcwetkwe (prononcez seemp-kek-wee – ce qui veut dire en shuswap *Rivière du peuple)* propose des aventures de plein air sur la rivière North Thompson depuis 1992. Ses collaborateurs emmènent des groupes de touristes à bord de bateaux pontons où ils leur enseignent l'histoire de la région et leur font voir des sites historiques et observer de près des animaux sauvages. Cette petite entreprise organise aussi des randonnées à bicyclette dans la montagne et des expéditions de pêche. L'été dernier a porté un grand coup à ses activités.

« Le 2 août, le ciel tout entier nous est tombé sur la tête », a raconté Bob Hearn. « Tout a brûlé, du seuil de notre maison, au bord de la rivière North Thompson, jusqu'au seuil de nos gîtes en montagne, où nous amenons des touristes en hélicoptère pour des expéditions de pêche. »

À bord d'un bateau ponton flottant sur la rivière North Thompson, les passagers de la Simpcwetkwe River and Adventure Company peuvent apprendre l'histoire de la région, voir des sites historiques et admirer la faune abondante.

Le parc provincial Wells Gray, de réputation mondiale, a été quasiment fermé car les gens n'y avaient plus accès. Les campings locaux étaient vides. Quand les incendies se sont enfin éteints et

Suite, page suivante

Venture Kamloops stimule le tourisme régional

Suite de la page couverture

que l'arrière-pays a été réouvert, la saison touristique d'été de la région était en grande partie terminée.

« L'été dernier a été une période très difficile pour notre industrie touristique », a déclaré Alison Stewart, gestionnaire du tourisme chez Venture Kamloops. « Beaucoup d'exploitants d'entreprises touristiques dépendent énormément des touristes d'été et ils ont perdu la moitié de leur saison. Cette année, ils ont besoin d'une saison de printemps, d'été et d'automne exceptionnelle, rien que pour commencer à se remettre. »

Afin d'aider à ramener les touristes dans la région de North Thompson, **Venture Kamloops**, avec l'aide de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO), a lancé un programme de publicité pour le printemps et l'été avec des suppléments dans les journaux et une campagne de publipostage direct pour les basses terres et la vallée du Fraser. Une carte des activités de plein air du parc provincial Wells Gray a été publiée dans le cadre de cette campagne.

Les fonds de DEO ont également servi à élaborer et à mettre en œuvre une stratégie destinée à faire de la publicité pour la région dans les brochures touristiques nationales et internationales.

Venture Kamloops est l'organisme de développement touristique et économique de Kamloops et de la région de Thompson-Nicola. Cette campagne a aidé les collectivités et les entreprises touristiques de North Thompson à mieux se faire connaître pour la saison d'été de 2004.

Et les résultats sont là. Le taux de réponse à la campagne publicitaire a été bon. Le nombre d'appels téléphoniques enregistrés par Venture Kamloops et de visites sur son site Web — www.adventurekamloops.com — a nettement augmenté, ainsi que celui des réservations.

« Les gens sont assez contents de leur été, et certainement plus que l'an dernier », a déclaré Alison Stewart. « Nous avons été très occupés. »

Comme l'a dit Bob Hearn, toute cette publicité aide son entreprise à récupérer. « Plus on parle de nous, mieux nous nous portons », a-t-il fait observer. « Beaucoup de gens viennent à nous grâce à Venture Kamloops. Et la photo de notre bateau ponton dans la brochure, c'est de la publicité que nous n'aurions pu faire par nous-mêmes. »

Curieusement, Bob Hearn a eu énormément de réservations de la part de gens qui voulaient faire un tour sur la rivière pour voir l'ampleur de l'incendie de l'an dernier. « L'endroit n'était plus qu'un énorme brasier hors de contrôle qui engloutissait des épinettes d'une centaine de pieds, et c'est de la rivière que l'on voit le mieux les dégâts », a-t-il ajouté. « Les gens ont envie de voir ce qui est arrivé, et nous passons par un corridor bien frais, propre et luxuriant, d'où l'on peut réellement juger de l'importance de l'incendie. Et même si le feu a tout dévasté ici, les gens aiment voir que, juste de l'autre côté de la colline, tout est encore vert. »

Durant la saison d'été 2004, Simpcwetkwe a vu augmenter le nombre de réservations, dont quelques-unes venaient de groupes qui avaient dû renoncer à leur voyage l'année précédente à cause de l'incendie. « L'année dernière devait être la meilleure de toutes, mais c'est finalement 2004 qui le sera », a déclaré Bob Hearn.

Les résidants du centre-ville de Vancouver acquièrent des compétences professionnelles

par Jillian Glover

Vivre dans un pays étranger sans bien en connaître la langue et la culture est une expérience intimidante pour de nombreux immigrants. Il en est tout particulièrement ainsi dans le Downtown Eastside de Vancouver, un quartier défavorisé où l'anglais est une deuxième langue pour 37 p. 100 de la population.

Afin d'aider les résidants vietnamiens à acquérir les compétences professionnelles et commerciales dont ils ont besoin pour commencer avec succès une nouvelle vie, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a appuyé le **Projet vietnamien d'orientation professionnelle et commerciale (Work and Business Orientation Project)**.

« C'est la première fois que je vois un tel programme à la disposition des Vietnamiens », a déclaré Thu Dang, l'un des diplômés de ce programme, qui a immigré au Canada il y a huit ans. « Non seulement ce projet m'a fait acquérir des compétences professionnelles et m'a donné suffisamment confiance en moi pour planifier mon avenir, mais il m'a aussi aidé à constituer un bon réseau de soutien avec d'autres membres de la communauté vietnamienne. »

Ce programme de seize semaines a permis aux Canadiens d'origine vietnamienne d'obtenir des informations sur les possibilités d'emploi et la manière de créer une petite entreprise. Les élèves ont passé 70 heures au travail, participé à des ateliers sur l'entrepreneuriat et visité, dans les environs, quelques petites entreprises ainsi que des bureaux de prêts aux entreprises. Ils ont aussi appris à faire du traitement de texte, à rédiger un curriculum vitæ et une lettre d'accompagnement, à chercher du travail et à établir un plan d'entreprise.

« Avant d'avoir suivi ce programme, je n'y connaissais rien en affaires », a fait observer Van Nguyen, l'un des diplômés aspirant à fonder une entreprise à domicile. « J'étais craintif et je manquais d'assurance. Maintenant, j'ai le savoir et la confiance nécessaires pour lancer un jour ma propre entreprise. »

À la cérémonie de remise des diplômes du printemps dernier, les élèves parlent avec fierté des bienfaits du Projet vietnamien d'orientation professionnelle et commerciale.

Le Downtown Eastside de Vancouver abrite une forte population d'immigrants, dont beaucoup se heurtent à des obstacles dans la recherche d'un emploi. Afin de leur donner la confiance et les compétences qui seront les clés de leur réussite, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada coopère, dans le cadre de l'**Accord de Vancouver**, avec d'autres ordres de gouvernement, des entreprises et les collectivités, au soutien de programmes d'acquisition de compétences de préemploi pour les résidents locaux.

Signé le 9 mars 2000, l'Accord de Vancouver est une entente de développement urbain conclue entre le gouvernement fédéral, son homologue provincial et les municipalités, qui coopèrent à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'une stratégie coordonnée visant à promouvoir et à favoriser le développement durable sur les plans économique, social et communautaire. L'Accord est centré sur le Downtown Eastside. Pour en savoir plus, visitez le site www.vancouveragreement.ca.

Une entreprise de décoration de carr

par Tom Wakefield

Attirer des employés qualifiés, capables d'aider à développer une société, est un gros problème pour beaucoup de petites entreprises, surtout celles qui ont un budget limité. **Tilano Decorative Products Inc.** a eu à relever ce défi l'an dernier.

« Nous commencions tout juste à exporter », a expliqué Charles Brodeur, le spécialiste des activités de Tilano. « Nous cherchions du personnel, mais nous n'avions pas les moyens d'engager une personne qualifiée. »

La société Tilano Decorative Products fabrique des prêts-à-monter faciles à utiliser permettant de décorer des carreaux à fresque, des dessous de verre et d'autres surfaces à peindre en y transférant des images ou des dessins. Avec ces prêts-à-monter, vendus sous le nom de Tilano Fresco, les clients peuvent donner à leurs photos et à leurs images personnelles l'apparence d'une belle fresque sans abîmer l'original. On entend ici par « fresque » l'art de patiner des murs et des carreaux en les craquelant. Après avoir vernissé les surfaces, on y transfère des images et des photos pour créer un style ancien.

En vente depuis l'automne 2001, les prêts-à-monter Tilano ont connu un succès instantané. Au cours de la première semaine, l'un des magasins a écoulé quatre livraisons successives. En novembre 2003, la société réussissait à vendre ses produits aux États Unis et faisait un chiffre d'affaires de plus de un million de dollars.

Une fois parvenu à ce point crucial, Tilano a commencé à viser le marché mondial. Mais avec tout juste trois employés, la petite société avait déjà dépassé son potentiel rien qu'en satisfaisant la demande nord-américaine. En dépit de son budget serré, Tilano avait besoin d'un employé de plus.

C'est ce qui a amené Charles Brodeur et Tilano à s'intéresser au **Programme d'emploi en commerce international (PECI)** de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. Ce programme aide les petites entreprises de moins de deux cent cinquante employés à embaucher des diplômés postsecondaires récents pour travailler sur des projets de commerce international. Les sociétés faisant appel à ce programme peuvent recevoir jusqu'à la moitié du salaire de chaque diplômé jusqu'à un maximum de 20 000 $.

« Nous cherchions des candidats ayant vraiment un bon état d'esprit, avec un certain niveau de qualifications et quelques connaissances théoriques », a déclaré Charles Brodeur. Le PECI a répondu parfaitement à nos besoins.

En juillet 2003, après avoir fait défiler une centaine de candidats en trois cycles d'entrevues, la société a embauché Narissa Wallace comme gestionnaire du marketing. Grâce au PECI et à Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, la

Sous le regard de Charles Brodeur, N
du travail à faire à Tilano Decorative

Colombie-B

reaux obtient de l'aide à l'exportation

Narissa Wallace saute de joie à l'idée e Products.

diplômée en gestion du marketing de l'Institut de technologie de la Colombie-Britannique a commencé sa carrière avec une société avide de son aide.

« J'ai été stupéfaite de voir tout le travail qu'ils faisaient à eux trois », a répondu Narissa Wallace, quand on lui a demandé quelles étaient ses premières impressions. « Ils disaient qu'ils voulaient conquérir le monde. »

Narissa Wallace a pris grand plaisir à s'attaquer au commerce international. « C'est vraiment intéressant car nous devons nous mettre au courant des différents principes commerciaux et impératifs linguistiques à respecter pour l'emballage », a-t-elle déclaré.

« J'adore mon travail parce que je suis libre de suivre mon idée et de la tester », a-t-elle ajouté. « Le fait que tout le monde soit absolument sidéré par notre produit nous aide beaucoup. C'est un moyen tout à fait unique de conserver ses souvenirs. »

La société a trouvé récemment son premier distributeur européen aux Pays-Bas et elle étendra bientôt ses activités à tout le Benelux (Belgique – Pays-Bas – Luxembourg). Des négociations sont actuellement en cours avec d'autres distributeurs d'Europe de l'Ouest, l'objectif final étant d'assurer la distribution dans toute l'Europe.

« Nous envisageons de nous trouver sur les cinq continents dans cinq ans », a annoncé Charles Brodeur, en ajoutant qu'une commande de mille deux cents unités venait tout juste d'arriver d'Australie.

La réussite de Tilano Fresco n'est pas passée inaperçue. Récemment, la société a été sélectionnée pour un Prix Ernst and Young World Business. « Nous sommes vraiment ravis », a déclaré Charles Brodeur. « Il faut espérer que cela nous permettra d'attirer des investisseurs ainsi que des gens solides désireux de voir ce que fait la société et d'être des chefs de file dans leur domaine. »

Et, selon Charles Brodeur, le Programme d'emploi en commerce international a joué un rôle important dans la réussite de Tilano Decorative Products Inc. En fait, la société envisage de demander, par l'entremise de ce programme, un nouvel employé spécialisé en commerce international et en logistique.

« Le programme nous a vraiment permis de nous développer rapidement », a déclaré Charles Brodeur. « Il a supprimé l'élément de risque. »

Pour plus d'information sur Tilano Decorative Products Inc., visitez le site Web www.tilanofresco.com.

Si vous voulez en savoir plus sur le Programme d'emploi en commerce international, visitez le site www.wd.gc.ca/finance/programs/innovative_business_prog_f.asp.

Britannique

Le programme Premiers emplois aide à accélérer la recherche médicale

par Karl Yeh

Les percées dans le domaine des systèmes immunitaires humains sont le fort d'**Inimex Pharmaceuticals Inc.** Ce chef de file de la biotechnologie, dont le siège se trouve à Vancouver, développe de nouveaux médicaments faisant appel aux réponses immunitaires naturelles de l'organisme pour empêcher ou traiter la maladie.

Le programme **Premiers emplois en sciences et technologie** de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a aidé Inimex à progresser dans le secteur en pleine croissance de la biotechnologie et des sciences de la vie, ce qui lui a permis d'embaucher Brian Calvert et Jonathan Ma, qui ont énormément contribué à ses récents succès.

Jonathan Ma, un diplômé engagé avec l'aide du programme Premiers emplois en sciences et technologie, travaille sur une nouvelle technologie médicale chez Inimex Pharmaceuticals.

L'apport de ces deux jeunes scientifiques, embauchés grâce au programme Premiers emplois, a été vital pour les recherches menées par Inimex sur les réponses immunitaires. Les nouveaux médicaments développés par la compagnie ouvriront la voie à des stratégies thérapeutiques innovatrices pour un vaste éventail de maladies, y compris les infections virales, les troubles inflammatoires et même le cancer.

« Mon travail à Inimex ne m'a pas seulement fait vivre de nouvelles expériences d'ordre technique, mais il m'a même permis à plusieurs occasions de m'améliorer sur le plan de la gestion », a déclaré Brian Calvert. « Ce poste a certainement contribué à enrichir ma palette de techniques de laboratoire et ma base de connaissances, et il facilitera ma réussite dans l'industrie de la biotechnologie. »

Jonathan Ma est aussi de cet avis. « J'ai eu là l'occasion de me servir de ce que j'avais appris pendant mes études, tout en perfectionnant et en affinant encore mes compétences. J'ai, tout à la fois, acquis plus d'expérience dans les techniques de laboratoire et actualisé mon savoir sur les pratiques industrielles, ce qui me sera précieux dans ma carrière. »

Au cours des trois prochaines années, Inimex mènera son premier produit au stade des essais cliniques chez les humains pour le traitement de graves infections nosocomiales. La société s'attend à ce qu'on l'utilise, en combinaison avec des antibiotiques, comme composant courant des protocoles thérapeutiques types contre des infections bactériennes. Avec plus de 27 milliards de dollars américains de ventes mondiales réalisées en 2001, les antibiotiques sont actuellement le troisième secteur le plus important du marché pharmaceutique de la planète.

Pour tout complément d'information sur Inimex, téléphonez au numéro (604) 225-2251 ou visitez le site www.inimexpharma.com.

Le programme Pre
les petites et moy
adopter de nouvel
leur fournissant le
pour embauche
récemment diplôm
en génie. Outre
entreprises d'acqu
compétences te
programme offr
diplômés leur pre
des secteurs en
form

Pour en savoir plu
Premiers emplo
technologie,
www.wd.gc.ca/fi
innovative_busi

Colombie-Br

Le Programme contribue à la croissance d'une société spécialisée dans les logiciels de gestion de documents

par Karl Yeh

emiers emplois aide
ennes entreprises à
les technologies en
es fonds nécessaires
er des personnes
mées en science et
qu'il permet aux
uérir de précieuses
chnologiques, ce
e également aux
emier emploi dans
rapport avec leur
ation.

s sur le programme
is en sciences et
visitez le site
nance/programs/
ness_prog_f.asp.

OmniRIM Solutions Inc. est aussi une société qui a été en mesure de donner du travail à des diplômés récents grâce au programme **Premiers emplois en sciences et technologie** de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

OmniRIM, dont le siège est à Vancouver, développe et commercialise des logiciels d'entreprise qui permettent à des sociétés ou à des organisations, telles que des organismes d'État ou des municipalités, de suivre les documents et dossiers sur papier d'un bureau à l'autre en se fondant sur les informations figurant dans le code à barres : objet, état, date essentielle et emplacement.

La gestion des documents est une tâche que redoutent la plupart des sociétés. Comme le volume des informations ne cesse d'augmenter, beaucoup d'entreprises ont été obligées, sous la pression de la législation et de la réglementation, d'élaborer et d'appliquer des politiques efficaces de gestion des documents.

OmniRIM Solutions propose une méthode plus facile pour gérer les documents. Son système permet aux utilisateurs de garder la maîtrise et l'accès du contenu électronique, tout en respectant les politiques de gestion des documents de leur société.

Grâce au programme Premiers emplois, cette entreprise spécialisée dans la technologie a pu embaucher plusieurs diplômés récents possédant les compétences nécessaires pour l'aider à se développer. Ces diplômés ont contribué à mettre en œuvre la technologie d'OmniRIM et ils apportent leur concours dans le domaine de l'assurance de la qualité et de la mise à l'essai du code du logiciel.

Mike Low est l'un des nouveaux talents embauchés par la société pour étendre ses activités.

« Je ne m'étais jamais rendu compte que la gestion des documents pouvait être si complexe », a déclaré Mike Low. « En travaillant pour OmniRIM, j'ai été confronté à plusieurs technologies de pointe. La courbe d'apprentissage de cette société est raide et mon travail a été très gratifiant. »

« Nous sommes ravis d'être en relation avec Diversification de l'économie de l'Ouest Canada », a déclaré Sid Kemp, directeur du développement commercial d'OmniRIM. « Les étudiants que nous avons pu embaucher ont fait un travail remarquable pour l'expansion de notre technologie. »

Créée en 1996, OmniRIM fournit également toute une gamme de services professionnels, y compris la formation, la gestion de projets, la personnalisation et la conversion. Pour plus d'information, téléphonez au numéro 1-866-OmniRIM (666-4746) ou visitez le site www.omnirim.com.

Mike Low et Catherine Terry travaillent sur le nouveau système d'exploitation des dossiers.

itannique

L'aide aux entreprises est au bout du fil!

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a créé le Réseau de services aux entreprises de l'Ouest pour apporter son soutien aux Canadiens de ces régions et les mettre sur la voie de la réussite économique. Avec plus d'une centaine de points de service dans tout l'Ouest, les partenaires du Réseau fournissent aux entrepreneurs ruraux et urbains les compétences dont ils ont besoin pour développer leur entreprise ou en créer une nouvelle.

Outre les bureaux de DEO à Vancouver, le Réseau de la C.-B. compte les partenaires suivants :

Société des services aux entreprises Canada–Colombie–Britannique
601, rue West Cordova
Vancouver (C.-B.) V6B 1G1
(604) 775-5525 ou 1 800 667-2272
www.smallbusinessbc.ca

Société de développement économique de la Colombie-Britannique
1555, 7e avenue Ouest, bureau 200
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1
(604) 732-3534
www.sdecb.com

Women's Enterprise Society of B.C.
1635, rue Abbott, bureau 103
Kelowna (C.-B.) V1Y 1A9
(250) 868-3454 ou 1 800 643-7014
www.wes.bc.ca

Sociétés d'aide au développement des collectivités
SADC 16-37, Terrace
(250) 635-5449
SADC d'Alberni Clayoquot, Port Alberni
1 877 724-1241
SADC de Cariboo-Chilcotin, Williams Lake/Bella Coola
1 888 879-5399
SADC des Premières nations de la région centrale intérieure, Kamloops
(250) 828-9833
SADC de Central Island, Nanaimo
1 877 753-6414
SADC de Central Kootenay, Nelson
(250) 352-1933
SADC de Central Okanagan, Kelowna
(250) 868-2132
SADC de la région de Cowichan, Duncan/Sooke
(250) 746-1004 / (250) 642-1510
SADC de Fraser Fort George, Prince George
(250) 562-9622
SADC de la région métropolitaine de Trail
(250) 364-2596
SADC de Haida Gwaii, Masset/Skidegate
(250) 328-5594 / (250) 559-4499
SADC de Howe Sound, Squamish
(604) 892-5467
SADC de Mount Waddington, Port McNeill/Port Hardy
(250) 956-2220 / (250) 949-7888
SADC de Nadina, Houston
(250) 845-2522
SADC de Nicola Valley, Merritt
(250) 378-3923
SADC de North Cariboo, Quesnel
(250) 747-1212
SADC de North Fraser, Mission
(604) 826-6252
SADC de North Okanagan, Vernon
(250) 545-2215
SADC de Okanagan-Similkameen, Penticton
(250) 493-2566
SADC de Pacific Northwest, Prince Rupert
(250) 622-2332
SADC de Peace Liard, Fort St. John/Dawson Creek
(250) 785-6794 / (250) 782-8748
SADC de la région de Boundary, Greenwood/Grand Forks
(250) 445-6618 / (250) 442-2722
SADC de la région de Powell River, Powell River
(604) 485-7901
SADC de la région du sud-est de la C.B., Cranbrook
(250) 489-4356
SADC de Revelstoke, Revelstoke
(250) 837-5345
SADC de Shuswap, Salmon Arm
(250) 832-2118
SADC de South Fraser, Abbotsford/Chilliwack
1-877-827-8249 / (604) 793-0196
SADC de Sto:lo, Chilliwack
(604) 858-0009
SADC de Strathcona, Campbell River/Courtenay
1-877-338-2775 / (250) 334-4415
SADC de Stuart-Nechako, Vanderhoof/Fort St. James
(250) 567-5219 / (250) 996-0112
SADC de Sun Country, Ashcroft
(250) 453-9165
SADC de Sunshine Coast, Sechelt
(604) 885-1959
SADC de Thompson Country, Kamloops
(250) 828-8772
Nuu-chah-nulth Economic Development Company, Port Alberni
(250) 724-3131

Association provinciale des SADC :
Community Futures Development Association of B.C., Vancouver
(604) 685-2332
www.communityfutures.ca/provincial/bc/